



# Service Psycho-éducatif

## Anglais / English

Do you have children between the ages of 0 and 18 and are you experiencing educational, school, relational or integration difficulties? The Psycho-Educational follow-up of the Neuchâtel Red Cross can help you. Two workers (psychologist and educator) come to your home to support you and provide you with possible solutions to overcome these difficulties. We work with all family members. This service is free and each family has a referent at the Child Protection Office. Do not hesitate to contact us, we will be happy to help you.

## Albanais / Shqip

Keni fëmijë nga mosha 0 deri në 18 vjeç dhe keni vështirësi në arsim, shkollë, marrëdhënie apo integrim? Monitorimi psiko-edukativ i kryqit të kuq te Neuchatellit (Croix-Rouge Neuchâtoise) mund t'ju ndihmojë. Dy punëtorë (psikolog dhe edukator) vijnë në shtëpinë tuaj për t'ju mbështetur dhe për t'ju ofruar zgjidhje të mundshme për të kapërcyer këto vështirësi. Ne punojmë me të gjithë anëtarët e familjes. Ky shërbim është falas dhe çdo familje ka një referent pranë Zyrës së Mbrojtjes së Fëmijëve. Mos hezitoni të na kontaktoni, ne do të jemi të lumtur t'ju ndihmojmë.

## Russe / Русский

У вас есть дети в возрасте от 0 до 18 лет, и вы испытываете трудности, связанные с воспитанием, школой, отношениями или интеграцией? Психолого-педагогическое сопровождение Невшательского Красного Креста может помочь вам. Два консультанта (психолог и педагог) приходят к вам домой, чтобы поддержать вас и предложить вам решения для преодоления этих трудностей. Мы работаем со всеми членами семьи. Эта услуга предоставляется бесплатно, и у каждой семьи есть референт в Управлении по защите детей. Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам, мы будем рады помочь вам.

## Portugais / Português

Tem filhos entre os 0 e os 18 anos e encontra-se perante dificuldades educativas, escolares, relacionais ou ligadas à integração? O Acompanhamento Psico-Educativo da Cruz Vermelha de Neuchâtel pode ajudá-lo. Dois técnicos (um psicólogo e um educador) deslocam-se a sua casa para prestar apoio e propor soluções para superar essas dificuldades. Trabalhamos com todos os membros da família. Esta prestação é gratuita e cada família beneficia de um técnico de referência no Serviço de Protecção à Criança. Não hesite em contactar-nos, teremos todo o prazer em ajudar.

## Tigrigna / ትግርኛ

ከብዓት ከሰብስብ 18 ዓመት ዝኹኑ ቆልዑ ኣሎዉኹምዶ ? እሞ ንትምህርቲ ዝምልከት፣ ርክባት ወይድማ ምስ ናይ ከባቢኻ ሓቢርካ ተወሃሂድካ ምንባር ዝተታሓተዘ ጸጋማት ኣሎኩምዶ ? እሞ ቀይሕ መስቀል ክትትል ናይ ሳኮሎጂካዊ-ትምህርቲ ሓገዝ ክገብረልኩም ይኸእል ኢዩ። ክልተ ተሓባቢርቲ፣ ሓደ ወይ ሓንቲ ናይ ስነ-ኣእምሮኛ ምሁርን/ቲ ከምኡ ድማ መምህርን ናብ ገዢኹም ብምምጻእ ንክድገፍኹምን ናይ ፍታሕ መገዲ ብምንዳይ ካብ ጸጋማትኩም ንክትወጹን ዝሓለነ እዩ። ምስ ኩሉኹም ኣባላት ናይታ ስድራ ኢና ንሰርሖ። እዚ ሓገዝ እዚ ካብ ክፍሊት ነጻ ኢዩ። ከምኡ ድማ ነውሰከፍ ኣባል ናይታ ስድራ ካብ ቤት ጽሕፈት ምክልኻል ናይ ቆልዑ (Office de Protection de l'Enfant) ዝተሓገገዘ ተወካሲ ሰብ ስለ ዘሎ ናይ'ዚ ኣበርክቶ'ዚ ተብቃማይ ክኸውን ይኸእል ኢዩ። ንክትረኽቡና ኣይትጠራጠሩ፣ ንክንሕግዘኩም ድማ ደስ እንዳባለና ኢዩ።

## Serbo-croate / Srpskohrvatski

Ako imate decu uzrasta između 0 i 18 godina i suočavate se sa teškoćama vezanim za obrazovanje, školu, međuljudske odnose ili integraciju? Psiho-Obrazovno (vaspitanje) praćenje Crveno-Krsta Nešatela (Neuchâtel) može vam pomoći. Dvoje specijalista (psiholog i vaspitač) doći će u vaše prebivalište i pružiti vam podršku u traženju rešenja za prevazilaženje teškoća. Mi saradujemo sa svim članovima porodice. Ova ponuda je besplatna i svaka porodica koristi usluge referenta (službenika) Službe za Zaštitu Dece. Kontaktirajte nas bez ustručavanja, a nama će biti drago da vam pomognemo.

## Turc / Türkçe

0-18 yaş arası çocuklarınız var ve eğitim, okul, ilişkiler konusunda veya uyum sorunları mı yaşıyorsunuz? Kızıl Haç Neuchâtel ofisinin Psiko-Eğitimsel Destek Servisi size bu konularda yardımcı olabilir. Biri psikolog, diğeri eğitimci iki uzman, size destek olmak ve bu zorlukların üstesinden gelmeniz için olası çözümleri sunmak üzere evinizde sizlerle buluşur. Tüm aile üyeleriyle çalışıyoruz. Bu hizmet ücretsizdir ve her aile için Çocukları Koruma Bürosu [ l'Office de Protection de l'Enfant ] bünyesinde bir irtibat kişisi olacaktır. Bizimle iletişime geçmekten çekinmeyin, size yardımcı olmaktan memnuniyet duyarız

## Somali / Soomaalida

Waxaad leedahay caruur da'adoodu u dhaxayso 0 ilaa 18, waxaanad lakulantaa dhibaatooyin la xariira, anshaxa, waxbarashada, ama isdhexgalka(integrationka) ? Kormeerka cilmi-nafsiya waxbarasho ee laanqayrta cas ee Neuchâtel ayaa ku caawin karta. Laba shaqaale (saykoloji iyo bare) ayaa gurigaaga kuugu iman si ay kuu taageeraan, oo ay kuu siiyaan xalal suurtagal ah oo aad uga gudubtid dhibaatooyinkan. Waxaan la shaqaynaa dhamaan xubnaha qoyska. Adeeg-gani waa bilaash, qoys walbana wuxuu leeyahay tixraac xafiiska ilaalinta ilmaha. Haka waaban inaad nala soo xiriirto, waan ku farxi doonaa inaan ku caawino

## Arabe / العربية

العلاقات في أو المدرسة في أو تدريبهم في صعوبات تواجه وهل ،عائماً 18 و 0 بين أعمارهم تتراوح أطفال لديك هل نواتيل في الأحمر للصليب التربوية النفسية المراقبة تساعدك أن يمكن الاندماج؟ في أو

الصعوبات هذه على للتغلب الممكنة بالحلول وتزويدك لدعمك منزلك إلى (أستاذ ونفسي إحصائي) موظفان يأتي

تتردد لا. الطفل حماية مكتب في مرجع من تستفيد أسرة وكل مجانية الخدمة هذه. الأسرة أفراد جميع مع نتعامل نحن لمساعدتك سعداء سنكون ،بنا الاتصال في



# Service Psycho-éducatif

## Anglais / English

Do you have children between the ages of 0 and 18 and are you experiencing educational, school, relational or integration difficulties? The Psycho-Educational follow-up of the Neuchâtel Red Cross can help you. Two workers (psychologist and educator) come to your home to support you and provide you with possible solutions to overcome these difficulties. We work with all family members. This service is free and each family has a referent at the Child Protection Office. Do not hesitate to contact us, we will be happy to help you.

## Albanais / Shqip

Keni fëmijë nga mosha 0 deri në 18 vjeç dhe keni vështirësi në arsim, shkollë, marrëdhënie apo integrim? Monitorimi psiko-edukativ i kryqit të kuq te Neuchatelit (Croix-Rouge Neuchâtoise) mund t'ju ndihmojë. Dy punëtorë (psikolog dhe edukator) vijnë në shtëpinë tuaj për t'ju mbështetur dhe për t'ju ofruar zgjidhje të mundshme për të kapërcyer këto vështirësi. Ne punojmë me të gjithë anëtarët e familjes. Ky shërbim është falas dhe çdo familje ka një referent pranë Zyrës së Mbrojtjes së Fëmijëve. Mos hezitoni të na kontaktoni, ne do të jemi të lumtur t'ju ndihmojmë.

## Russe / Русский

У вас есть дети в возрасте от 0 до 18 лет, и вы испытываете трудности, связанные с воспитанием, школой, отношениями или интеграцией? Психолого-педагогическое сопровождение Невшательского Красного Креста может помочь вам. Два консультанта (психолог и педагог) приходят к вам домой, чтобы поддержать вас и предложить вам решения для преодоления этих трудностей. Мы работаем со всеми членами семьи. Эта услуга предоставляется бесплатно, и у каждой семьи есть референт в Управлении по защите детей. Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам, мы будем рады помочь вам.

## Portugais / Português

Tem filhos entre os 0 e os 18 anos e encontra-se perante dificuldades educativas, escolares, relacionais ou ligadas à integração? O Acompanhamento Psico-Educativo da Cruz Vermelha de Neuchâtel pode ajudá-lo. Dois técnicos (um psicólogo e um educador) deslocam-se a sua casa para prestar apoio e propor soluções para superar essas dificuldades. Trabalhamos com todos os membros da família. Esta prestação é gratuita e cada família beneficia de um técnico de referência no Serviço de Protecção à Criança. Não hesite em contactar-nos, teremos todo o prazer em ajudar.

## Tigrigna / ትግርኛ

ከብዓት ከሰብ 18 ዓመት ዝኹኑ ቆልዑ ኣሎዉኹምዶ ? እሞ ንትምህርቲ ዝምልከት፣ ርክባት ወይድማ ምስ ናይ ከባቢኻ ሓቢርካ ተወሃሂድካ ምንባር ዝተታሓተዘ ጸጋማት ኣሎኩምዶ ? እሞ ቀይሕ መስቀል ክትትል ናይ ሳኮሎጂካዊ-ትምህርቲ ሓገዝ ክገብረልኩም ይኸእል ኢዩ። ክልተ ተሓባቢርቲ፣ ሓደ ወይ ሓንቲ ናይ ስነ-ኣእምሮኛ ምሁርን/ቲ ከምኡ ድማ መምህርን ናብ ገዢኹም ብምምጻእ ንክድገፍኹምን ናይ ፍታሕ መገዲ ብምንዳይ ካብ ጸጋማትኩም ንክትወጹን ዝሓለነ እዩ። ምስ ኩሉኹም ኣባላት ናይታ ስድራ ኢና ንሰርሖ። እዚ ሓገዝ እዚ ካብ ክፍሊት ነጻ ኢዩ። ከምኡ ድማ ነውሰከፍ ኣባል ናይታ ስድራ ካብ ቤት ጽሕፈት ምክልኻል ናይ ቆልዑ (Office de Protection de l'Enfant) ዝተሓገገተ ተወካሲ ሰብ ስለ ዘሎ ናይ'ዚ ኣበርክቶ'ዚ ተጠቃማይ ክኸውን ይኸእል ኢዩ። ንክትረኽቡና ኣይትጠራጠሩ፣ ንክንሕግዘኩም ድማ ደስ እንዳባለና ኢዩ።

## Serbo-croate / Srpskohrvatski

Ako imate decu uzrasta između 0 i 18 godina i suočavate se sa teškoćama vezanim za obrazovanje, školu, međuljudske odnose ili integraciju? Psiho-Obrazovno (vaspitanje) praćenje Crveno-Krsta Nešatela (Neuchâtel) može vam pomoći. Dvoje specijalista (psiholog i vaspitač) doći će u vaše prebivalište i pružiti vam podršku u traženju rešenja za prevazilaženje teškoća. Mi saradujemo sa svim članovima porodice. Ova ponuda je besplatna i svaka porodica koristi usluge referenta (službenika) Službe za Zaštitu Dece. Kontaktirajte nas bez ustručavanja, a nama će biti drago da vam pomognemo.

## Turc / Türkçe

0-18 yaş arası çocuklarınız var ve eğitim, okul, ilişkiler konusunda veya uyum sorunları mı yaşıyorsunuz? Kızıl Haç Neuchâtel ofisinin Psiko-Eğitimsel Destek Servisi size bu konularda yardımcı olabilir. Biri psikolog, diğeri eğitimci iki uzman, size destek olmak ve bu zorlukların üstesinden gelmeniz için olası çözümleri sunmak üzere evinizde sizlerle buluşur. Tüm aile üyeleriyle çalışıyoruz. Bu hizmet ücretsizdir ve her aile için Çocukları Koruma Bürosu [ l'Office de Protection de l'Enfant ] bünyesinde bir irtibat kişisi olacaktır. Bizimle iletişime geçmekten çekinmeyin, size yardımcı olmaktan memnuniyet duyarız

## Somali / Soomaalida

Waxaad leedahay caruur da'adoodu u dhaxayso 0 ilaa 18, waxaanad lakulantaa dhibaatooyin la xariira, anshaxa, waxbarashada, ama isdhexgalka(integrationka) ? Kormeerka cilmi-nafsiya waxbarasho ee laanqayrta cas ee Neuchâtel ayaa ku caawin karta. Laba shaqaale (saykoloji iyo bare) ayaa gurigaaga kuugu iman si ay kuu taageeraan, oo ay kuu siiyaan xal suurtagal ah oo aad uga gudubtid dhibaatooyinkan. Waxaan la shaqaynaa dhamaan xubnaha qoyska. Adeeg-gani waa bilaash, qoys walbana wuxuu leeyahay tixraac xafiiska ilaalinta ilmaha. Haka waaban inaad nala soo xiriirto, waan ku farxi doonaa inaan ku caawino

## Arabe / العربية

العلاقات في أو المدرسة في أو تدريبهم في صعوبات تواجه وهل ،عائماً 18 و 0 بين أعمارهم تتراوح أطفال لديك هل نواتيل في الأحمر للصليب التربوية النفسية المراقبة تساعدك أن يمكن الاندماج؟ في أو

الصعوبات هذه على للتغلب الممكنة بالحلول وتزويدك لدعمك منزلك إلى (أستاذ ونفسي اخصائي) موظفان يأتي

تتردد لا. الطفل حماية مكتب في مرجع من تستفيد أسرة وكل مجانية الخدمة هذه. الأسرة أفراد جميع مع نتعامل نحن لمساعدتك سعداء سنكون ،بنا الاتصال في